

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Mongghul Collection/ Blo bzang 土族的采集/洛桑 དྲོམ་བུ་ལྷོ་བཟང་།
Tape No. / Track / Item No.	Mongghul Various 1.MPG
Length of track	00:59:10
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Huzhu Mongghul Collection One 互助土族的采集一 དྲོམ་བུ་ལྷོ་བཟང་གི་འཛམ་གླུ་དང་པོ།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This video contains footage of wedding songs, wedding speeches, and funeral laments. The wedding song is sung when the groom's representatives come to take the bride from her natal home and is sung to invite her out of her home. The wedding speech is spoken in Tibetan. Usually, funeral laments are sung by females. 在这个录像里有序地包含了婚礼歌和婚礼词以及哀悼歌的片段。当新郎的代表来接新娘的时候唱这首歌让新娘从家里出来。婚礼词是用藏语说的，因为一百多年前土族受到了藏文化极大的影响。哀悼歌一般是由女人（女儿，孙女或儿媳）唱的。 བརྒྱན་འཕྲིན་འདི་ནང་དུ་དུམ་བུ་འགའ་ཞིག་འདུས་ཡོད་དེ། གཞིན་སྟོན་གྱི་སྒྲ་དང་གཞིན་བཤད། ལྷ་དན་གྱི་སྒྲ་བཅས་ཡིན། གཞིན་སྟོན་གྱི་སྒྲ་འདི་ནི་མག་པ་ཚང་གི་ཚབ་མི་མནའ་མ་ལེན་པར་ཐོན་པས་ན་སྐད་སྒྲ་མནའ་མ་སྐོར་འབོད་པ་ཡིན། གཞིན་བཤད་འདི་ནི་བོད་སྐད་ཀྱིས་བཤད་པ་ཡིན་ལ་རྒྱ་མཚན་ནི་ལོ་ངོ་བརྒྱའི་ལྷན་གྱི་སྟོན་དུ་དྲོམ་བུ་ལྷོ་བཟང་གི་བོད་སྐད་གནས་ཀྱི་ཤན་ཤགས་ཆེན་པོ་ཐེབས་པ་ཡིན་ནི་སྒྲིང་ལྷ་དན་གྱི་སྒྲ་ནི་བུད་མེད་/ལྷ་མོ་དང་ཚོ་མོ་མནའ་མ། ལེན་པ་ཞིག་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Wedding Song, Wedding Speech, and Funeral Laments 婚礼歌和婚礼词，哀悼歌 གཞིན་སྟོན་གྱི་སྒྲ་དང་གཞིན་བཤད། ལྷ་དན་གྱི་སྒྲ་
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	February 2002 二零零二年三月 ཉིས་ལྷོང་གཞིས་མའི་ཟླ་གསུམ་པ།
Place of recording	Guolon Village, Wushi Town and Labulon Village, Danma Town, Huzhu Mongghul Autonomous County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区互助土族自治县五十镇郭隆村和丹麻镇拉卜龙村。 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་སྔན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་དྲོམ་བུ་ལྷོ་བཟང་རང་སྐྱོང་རྫོང་བུའུ་ཉི་ཤོང་རྫོང་གི་ལྷ་དན་ལྷ་དན་མ་གྲོང་རྫོང་ལའབ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth	Wangshenglin, 52 years old, male.

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>of performer(s)</i>	Wangshengqi, 49 years old, male. Xigajie, 48 years old, female. Xiliuyuejie, 44 years old, female. Liguidong, 45 years old, male. Guolon Village, Wushi Town, Huzhu Mongghul Autonomous County, Hidong Region, Qinghai Province. Houjiuyuehua, 59 years old, female, Labulon Village, Danma Town, Huzhu Mongghul Autonomous County, Haidong Region, Qinghai Province. 王生林，五十二岁，男。 王生齐，四十九岁，男。 希尕姐，四十八岁，女。 希柳月姐，四十四岁，女。 李贵东，四十五岁，男，青海省海东地区互助土族自治县五十镇郭隆村。 侯久月华，五十九岁，女，青海省海东地区互助土族自治县丹麻镇拉卜龙村。 བང་ཉིན་ལམ། ལོ་ ༥༢ ལོ། བང་ཉིན་ཆེ། ལོ་ ༤༩ ལོ། ཞིག་ཅེ། ལོ་ ༤༤ ལོ། ཞི་ལྷ་ཡུས་ཅེ། ལོ་ ༥༥ ལོ། ལེ་གོས་རྒྱུད། ལོ་ ༥༩ ལོ། མཚོ་ཕྱོད་ཁོང་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་རྟོར་གྲོང་རྫོང་རིགས་རང་སྐྱོང་རྫོང་ བུའུ་ཉི་གྲོང་རྒྱུ་ལོང་ལྗེ་བ། རྒྱུ་ཅིག་ཡུས་དཔལ། ལོ་ ༥༩ ལོ། མཚོ་ཕྱོད་ཁོང་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་རྟོར་གྲོང་རྫོང་རིགས་རང་སྐྱོང་ རྫོང་འདུན་མ་གྲོང་རྒྱུ་ལབ་བུ་ལླང་ལྗེ་བ།
<i>Language of recording</i>	Mongghul and Tibetan 土语和藏语 རྟོར་སྐད་དང་བོད་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Mongghul 土语 རྟོར་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Mongghul 土 རྟོར་རིགས།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གྲུག་ལ་མངོན་བྱ། 

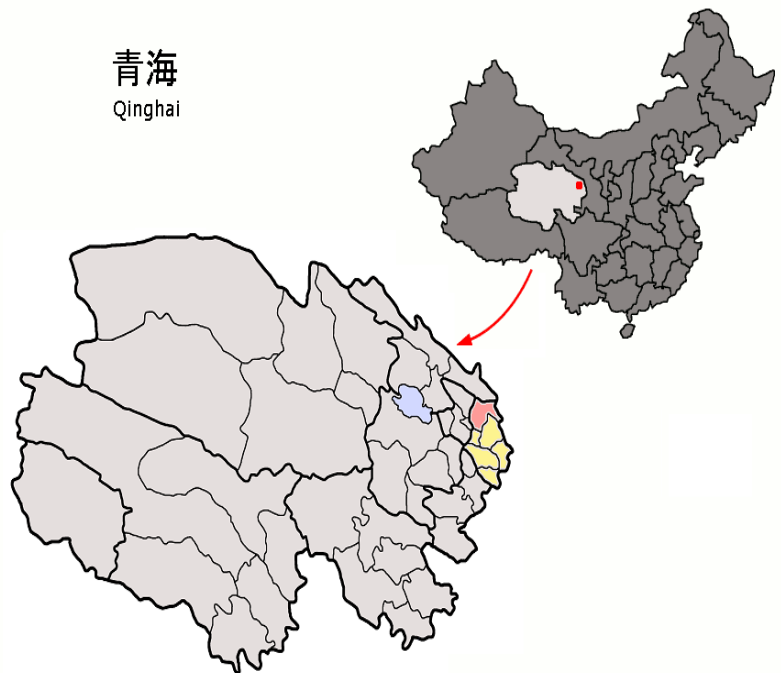
World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

Notes and context

(include reference to any related documentation, such as photographs)

The Location of Huzhu County



Downloaded From:

http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/2/27/Location_of_Huzhu_within_Qinghai_%28China%29.png